

¹And the LORD spake unto Moses in mount Sinai, saying, ²Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the LORD. ³Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof; ⁴But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the LORD: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard. ⁵That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land. ⁶And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee, ⁷And for thy cattle, and for the beast that are in thy land, shall all the increase thereof be meat. ⁸And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years. ⁹Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land. ¹⁰And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family. ¹¹A jubile shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى فِي جَبَلِ سَيْنَاءَ، ²قُلْ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، مَتَى أَتَيْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنَا أُعْطِيكُمْ تَسْبِثُ الْأَرْضَ سَبْتًا لِلرَّبِّ. ³سِتَّ سِنِينَ تَزْرَعُ حَقْلَكَ، وَسِتَّ سِنِينَ تَقْصِبُ كَرْمَكَ وَتَجْمَعُ عَلَيْهِمَا. ⁴وَأَمَّا السَّنَةُ السَّابِعَةُ فَفِيهَا يَكُونُ لِلْأَرْضِ سَبْتٌ عَظْلِيَّةٌ، سَبْتًا لِلرَّبِّ. لَا تَزْرَعُ حَقْلَكَ وَلَا تَقْصِبُ كَرْمَكَ. ⁵زَرِّعْ حَصِيدَكَ لَا تَخْصُذْ وَعِثَبْ كَرْمَكَ الْمُحَوَّلَ لَا تَقْطِفْ. سَنَةُ عَظْلِيَّةٍ تَكُونُ لِلْأَرْضِ. وَتَكُونُ سَبْتُ الْأَرْضِ لَكُمْ طَعَامًا. لَكَ وَلِعَبْدِكَ وَلَأَمَتِكَ وَلَأَجِيرِكَ وَلِمُسْتَوْطِنِكَ النَّازِلِينَ عِنْدَكَ ⁷وَلِهَيْئِكَ وَلِلْحَيَوَانِ الَّذِي فِي أَرْضِكَ تَكُونُ كُلُّ غَلَّتِهَا طَعَامًا. ⁸وَتَعْدُ لَكَ سَبْعَةُ سُبُوتٍ سِنِينَ. سَبْعَ سِنِينَ سَبْعَ مَرَّاتٍ. فَتَكُونُ لَكَ أَثَامُ السَّبْعَةِ السُّبُوتِ السَّنَوِيَّةِ تِسْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً. ⁹ثُمَّ تُعَبِّرُ بوقَ الْهُتَافِ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي عَاشِرِ الشَّهْرِ. فِي يَوْمِ الْكَفَّارَةِ تُعَبِّرُونَ الْبوقَ فِي جَمِيعِ أَرْضِكُمْ. ¹⁰وَتُقَدِّسُونَ السَّنَةَ الْخَمْسِينَ، وَتُثَادُونَ بِالْعُنُقِ فِي الْأَرْضِ لِجَمِيعِ سُكَّانِهَا. تَكُونُ لَكُمْ يُوبِيلًا وَتَرْجِعُونَ كُلُّ إِلَى مَلِكِهِ، وَتَعُودُونَ كُلُّ إِلَى عَشِيرَتِهِ. ¹¹يُوبِيلًا تَكُونُ لَكُمْ السَّنَةُ الْخَمْسُونَ. لَا تَزْرَعُوا وَلَا تَخْصُذُوا زَرْعَهَا وَلَا تَقْطِفُوا كَرْمَهَا الْمُحَوَّلَ. ¹²إِنَّهَا يُوبِيلٌ. مُقَدَّسَةٌ تَكُونُ لَكُمْ. مِنْ الْحَقْلِ تَأْكُلُونَ غَلَّتِهَا. ¹³فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ هَذِهِ تَرْجِعُونَ كُلُّ إِلَى مَلِكِهِ. ¹⁴فَمَتَى يَغْتِ صَاحِبُكَ مِيعَةً، أَوْ اسْتَرَبْتَ مِنْ يَدِ صَاحِبِكَ، فَلَا يَغِينُ أَحَدُكُمْ أَخَاهُ. ¹⁵حَسَبَ عَدَدِ السِّنِينَ بَعْدَ الْيُوبِيلِ تَشْتَرِي مِنْ صَاحِبِكَ، وَحَسَبَ سِنِي الْعَلَةِ يَبِيعُكَ. ¹⁶عَلَى قَدْرِ كَثَرَةِ السِّنِينَ تُكْثِرُ تَمَّتُهُ، وَعَلَى قَدْرِ قَلَّةِ السِّنِينَ تُقَلِّلُ تَمَّتُهُ لِأَنَّهُ عَدَدُ الْعَلَاتِ يَبِيعُكَ. ¹⁷فَلَا يَغِينُ أَحَدُكُمْ صَاحِبَهُ بَلِ احْسَنَ إِلَهَكَ. إِنِّي أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ. ¹⁸فَتَعْمَلُونَ قَرَائِصِي وَتَحْقُطُونَ أَحْكَامِي وَتَعْمَلُونَهَا لِتَسْكُنُوا عَلَى الْأَرْضِ آمِينَ، ¹⁹وَتُعْطِي الْأَرْضُ ثَمَرَهَا فَتَأْكُلُونَ لِلسَّبْعِ وَتَسْكُنُونَ عَلَيْهَا آمِينَ. ²⁰وَإِذَا قُلْتُمْ، مَاذَا نَأْكُلُ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ إِنْ لَمْ نَزْرَعْ وَلَمْ نَجْمَعْ غَلَّتَنَا. ²¹فَإِنِّي أَمُرُّ بِرَكَتِي لَكُمْ فِي السَّنَةِ السَّادِسَةِ فَتَعْمَلُ غَلَّةٌ لثَلَاثِ سِنِينَ. ²²فَتَزْرَعُونَ السَّنَةَ الثَّامِيَةَ وَتَأْكُلُونَ مِنَ الْعَلَةِ الْغَتِيَّةِ إِلَى السَّنَةِ الثَّاسِعَةِ. إِلَى أَنْ تَأْتِيَ غَلَّتُهَا تَأْكُلُونَ غَتِيًّا. ²³وَالْأَرْضُ لَا تَبَاعُ بَنَةً، لِأَنَّ لِي الْأَرْضَ وَأَنْتُمْ غُرَبَاءُ وَثَرَاءٌ عِنْدِي. ²⁴بَلْ فِي كُلِّ أَرْضٍ مُلْكُكُمْ يَجْعَلُونَ فِكَأًا لِلْأَرْضِ. ²⁵إِذَا افْتَقَرَ أَخُوكَ قَبَاعَ مِنْ مَلِكِهِ، بَاتِيَ وَلِيُّهُ الْأَقْرَبُ إِلَيْهِ وَبَفَكَ مِيعَ أَخِيهِ. ²⁶وَمَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ، فَإِنْ تَأَلَّى يَدُهُ وَوَجَدَ مِقْدَارَ فِكَأِهِ ²⁷يَحْسِبُ

itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.¹² For it is the jubile; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.¹³ In the year of this jubile ye shall return every man unto his possession.¹⁴ And if thou sell ought unto thy neighbour, or buyest ought of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another:¹⁵ According to the number of years after the jubile thou shalt buy of thy neighbour, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:¹⁶ According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.¹⁷ Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I am the LORD your God.¹⁸ Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.¹⁹ And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.²⁰ And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:²¹ Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.²² And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.²³ The land shall not be sold for ever: for the land is mine; for ye are strangers and sojourners with me.²⁴ And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.²⁵ If thy brother be waxen poor, and

سبني ببيعه وترد القاضل للإنسان الذي باع له فيرجع إلى ملكه.²⁸ وإن لم تزل يده كفاية ليرد له، يكون مبيعه في يد شاريه إلى سنة اليوبيل، ثم يخرج في اليوبيل فيرجع إلى ملكه.²⁹ وإذا باع إنسان بيت سكن في مدينته ذات سور فيكون فكاكه إلى تمام سنة ببيعه، سنة يكون فكاكه.³⁰ وإن لم يملك قبل أن تكمل له سنة تامة وجب التبت الذي في المدينة ذات السور بته لشاريه في أجباله. لا يخرج في اليوبيل.³¹ لكن يوت القري التي ليس لها سور حولها فمع حقول الأرض تحسب. يكون لها فكاك، وفي اليوبيل يخرج.³² وأما مذن اللاويين، يوت مذن ملكهم، فيكون لها فكاك مؤبد للاويين.³³ والذي يملك من اللاويين المبيع من بيت أو من مدينة ملكه يخرج في اليوبيل، لأن يوت مذن اللاويين هي ملكهم في وسط بني إسرائيل.³⁴ وأما حقول المسارح لمدينهم فلا تباع، لأنها ملك دهرى لهم.³⁵ وإذا افتقر أخوك وقصرت يده عندك، فاعصده غريباً أو مستوطناً فيعيش معك.³⁶ لا تأخذ منه ربا ولا مربحة بل أحسن إلهك، فيعيش أخوك معك.³⁷ فضتك لا تعطيه بالزنا، وطعامك لا تعط بالمزاجة.³⁸ أنا الرب إلهكم الذي أخرجكم من أرض مصر ليُعطيكم أرض كنعان فيكون لكم إلهاً.³⁹ وإذا افتقر أخوك عندك وبيع لك، فلا تستعبد استعباد عبد.⁴⁰ كأجير كتزيل يكون عندك. إلى سنة اليوبيل يخدم عندك، ثم يخرج من عندك هو وبنوه معه ويعود إلى عشيرته، وإلى ملك أبيه يرجع.⁴² لأنهم عبيدي الذين أخرجتهم من أرض مصر لا يباعون ببع العبيد.⁴³ لا تتسلط عليه بغف. بل أحسن إلهك.⁴⁴ وأما عبيدك وإماؤك الذين يكونون لك فمن الشعوب الذين حولكم. منهم تقشون عبيداً وإماء.⁴⁵ وأيضاً من أبناء المستوطنين التازليين عندكم، منهم تقشون ومن عسائريهم الذين عندكم الذين يلدوهم في أرضكم، فيكونون ملكاً لكم. وتسلموهم لأبنائكم من بعدكم ميراث ملك. تستعبدوهم إلى الدهر. وأما إخوانكم بنو إسرائيل فلا يتسلط إنسان على أخيه بغف.⁴⁷ وإذا طالت يد غريب أو تزيل عندك، وافتقر أخوك عنده وبيع للغريب المستوطن عندك أو لتسل عشيرة الغريب فتبذ ببيعه يكون له فكاك. يملكه واحد من إخوانه أو يملكه عمه أو ابن عمه، أو يملكه واحد من أقرباء جسده من عشيرته،

hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.²⁶ And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it;²⁷ Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.²⁸ But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubile: and in the jubile it shall go out, and he shall return unto his possession.²⁹ And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.³⁰ And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubile.³¹ But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubile.³² Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.³³ And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubile: for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.³⁴ But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.³⁵ And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay

أَوْ إِذَا تَالَتْ يَدُهُ يَفُكُّ نَفْسَهُ.⁵⁰ فَيُخَاسِبُ شَارِيَهُ مِنْ سَنَةِ بَيْعِهِ لَهُ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ، وَيَكُونُ تَمَنُّ بَيْعِهِ حَسَبَ عَدَدِ السِّنِينَ. كَأَبَّامٍ أَجِيرٍ يَكُونُ عِنْدَهُ.⁵¹ إِنْ بَقِيَ كَثِيرٌ مِنَ السِّنِينَ فَعَلَى قَدَرِهَا يَرُدُّ فِكَاهُ مِنْ تَمَنِّ شِرَائِهِ.⁵² وَإِنْ بَقِيَ قَلِيلٌ مِنَ السِّنِينَ إِلَى سَنَةِ الْيُوبِيلِ يَحْسِبُ لَهُ وَعَلَى قَدَرِ سِنِيهِ يَرُدُّ فِكَاهُ.⁵³ كَأَجِيرٍ مِنْ سَنَةِ إِلَى سَنَةِ يَكُونُ عِنْدَهُ. لَا يَتَسَلَطُ عَلَيْهِ بَعْضُ أَمَامٍ عَيْنِكَ.⁵⁴ وَإِنْ لَمْ يَفُكْ يَهُوْلَاءَ يَخْرُجْ فِي سَنَةِ الْيُوبِيلِ هُوَ وَبَنُوهُ مَعَهُ،⁵⁵ لِأَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ لِي عَبِيدٌ. هُمْ عِبِيدِي الَّذِينَ أَخْرَجْتُهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكُمْ.

with thee; then thou shalt relieve him: yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.³⁶ Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.³⁷ Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.³⁸ I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.³⁹ And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:⁴⁰ But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubile:⁴¹ And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.⁴² For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.⁴³ Thou shalt not rule over him with rigour; but shalt fear thy God.⁴⁴ Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, shall be of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.⁴⁵ Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.⁴⁶ And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.⁴⁷ And if a

sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:⁴⁸ After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him:⁴⁹ Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.⁵⁰ And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubile: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.⁵¹ If there be yet many years behind , according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.⁵² And if there remain but few years unto the year of jubile, then he shall count with him, and according unto his years shall he give him again the price of his redemption.⁵³ And as a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour over him in thy sight.⁵⁴ And if he be not redeemed in these years , then he shall go out in the year of jubile, both he, and his children with him.⁵⁵ For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the LORD your God.